ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

A

Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/47/PV.39
25 November 1992

RUSSIAN

Сорок седьмая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О 39-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в четверг, 15 октября 1992 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н ХЕЙЗ (Ирландия)
(заместитель Председателя)

Социальное развитие: а) Вопросы, касающиеся мирового социального положения и молодежи, старения, инвалидов и семьи [93] (продолжение)

Международная конференция по проблемам старения и празднование десятой годовщины принятия Международного плана действий по проблемам старения:

i) доклад Генерального секретаря
ii) проект резолюции

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

92-61480 (1PV)793

В отсутствие Председателя г-н Хейз (Ирландия, заместитель Председателя занимает место Председателя.

Заседание начинается в 10 ч. 30 м.

ПОВЕСТКА ДНЯ 93 (продолжение)

СОЦИАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ: а) ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ МИРОВОГО СОЦИАЛЬНОГО ПОЛОЖЕНИЯ И МОЛОДЕЖИ, СТАРЕНИЯ, ИНВАЛИДОВ И СЕМЬИ

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПРОБЛЕМАМ СТАРЕНИЯ И ПРАЗДНОВАНИЕ ДЕСЯТОЙ ГОДОВЩИНЫ ПРИНЯТИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПЛАНА ДЕЙСТВИЯ ПО ПРОБЛЕМАМ СТАРЕНИЯ:

i) ДОКЛАДЫ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (A/47/339, A/47/369)

ii) ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (A/47/L.5/Rev.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Сегодня утром Генеральная Ассамблея, в соответствии с решением, принятым на своем третьем пленарном заседании, и в соответствии с резолюцией 46/91 проводит первое из нескольких пленарных заседаний, посвященное международной конференции по проблемам старения и празднованию десятой годовщины принятия Международного плана действий по проблемам старения, подпункт а пункта 93 повестки дня.

В этой связи у Ассамблеи имеется два доклада Генерального секретаря, один по глобальным целям, касающимся старения до 2001 года, содержится в документе A/47/339, и другой о ходе осуществления Международного плана действий по проблемам старения, содержится в документе A/47/369. У Ассамблеи также имеется проект резолюции, опубликованный в документе A/47/L.5/Rev.1.

Г-н Ганев приносит свои извинения за то, что не может присутствовать на нашем заседании из-за других дел, и он просил меня от своего имени сделать следующее заявление по случаю празднования десятой годовщины со дня принятия Международного плана действий по проблемам старения.

За 10 лет после принятия Международного плана действий по проблемам старения более 100 миллионов людей мирового населения постарели, в том смысле, что они достигли возраста 60 лет или более. Практически около 70 процентов из них проживают в развивающихся странах. Увеличение количества людей, которым 80 лет и больше, не может не поражать - с 1980 до 2001 года это количество возрастет на 54 процента, хотя в течение этого времени ожидается,

(Председатель)

что общее количество населения возрастет на 29 процентов. К середине второго десятилетия следующего века прогнозируется, что в мире будет более миллиарда людей, которым 60 или больше лет.

Сегодняшние дебаты дают нам возможность рассмотреть влияние старения населения на жизнь общества, инфраструктуру и ресурсы. Они также дают возможность государствам-членам подтвердить свою приверженность к международному и многосекторальному сотрудничеству по вопросам старения в предстоящее десятилетие.

За истекшие 10 лет международное сообщество было свидетелем старения населения мира быстрыми темпами, что приводит к далеко идущим социальным, экономическим последствиям и последствиям для развития. Фактически, это потенциально один из самых серьезных социально-экономических вопросов следующего десятилетия. Затрагиваются как развитые, так и развивающиеся страны. Обеспокоены все слои общества.

Старение часто рассматривается как экономическое бремя. Вопрос заключается в том, станет ли старение проблемой, бременем для молодежи, кошмаром растущих расходов для поддержки все более зависимого населения, с одной стороны, или старение будет рассматриваться как праздник двадцатого века, успех сокращения смертности и увеличения продолжительности жизни, с другой стороны. Решение этого вопроса будет зависеть от государственной политики.

Ответственность за решение задач, связанных с ростом престарелого населения мира, является в этой связи не только вопросом пожилых людей. Эта ответственность ложится на всех нас.

Международный план действий по проблемам старения открывает многогранные рамки для глобальной программы, и его успех зависит от мер, принимаемых теми, кто отвечает за осуществление этого документа: в первую очередь это государства-члены, которые обязаны принять законы и осуществить социальные программы, и неправительственные организации и другие организации, занимающиеся вопросами престарелых.

Прогресс в осуществлении Плана действий проходил в различных регионах мира и в международном масштабе неравномерно, к сожалению, он не является

(Председатель)

впечатляющим. Внимание сосредоточивалось на повышении уровня осознания и пропаганде, что само по себе имеет кардинальное значение. Однако нехватало конкретных программ, которые непосредственно касались положения престарелых.

Главная задача на десятилетие 1992-2001 годов поэтому заключается в обеспечении реализации Международного Плана действий по проблемам старения с большей эффективностью в контексте национальных приоритетов и на основе имеющихся ресурсов.

Обсуждая вопрос старения здесь сегодня и завтра, специальный упор должен быть сделан на ответственности членов-государств, которые в партнерстве с международными организациями и неправительственными организациями должны откликнуться на проблемы старения населения. Хотя старение населения можно предсказывать с определенной точностью, своевременная корректировка социальных и экономических инфраструктур возможно во многом, к сожалению, будет серьезно отставать. Это ставит проблемы перед многими странами и международным сообществом.

В 1982 году Всемирная Ассамблея по проблемам старения явилась одним из первых событий, когда вопрос о старении и его глобальном значении начало рассматривать международное сообщество. На этой встрече достигнут консенсус о необходимости принятия каких-либо мер, пока не поздно. Разрешите мне в заключение отметить, что политика и партнерство, идеи и инициативы крайне важны для начала изучения этого вопроса по мере того, как мы вступаем в следующее десятилетие.

Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций Его Превосходительству г-ну Бутросу Бутросу Гали.

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ: Для меня огромная радость открыть это специальное пленарное заседание сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Впервые Ассамблея рассматривает на пленарном заседании вопрос о старении населения. Поэтому это важная возможность. Я приветствую участвующие делегации, и особенно представителей организации престарелых.

С 1950 по 2025 год предполагается, что население мира увеличится в три раза, в шесть раз увеличится число тех, кому 60 лет и старше, а тем, кому 80 лет и выше - в 10 раз. Изменения произошли прежде всего в развитых странах, но теперь они ощущаются и в развивающихся странах.

(Генеральный секретарь)

Старение населения, действительно, является беспрецедентным демографическим явлением. Оно имеет далеко идущие последствия. Оно затрагивает рабочие структуры, практику найма, здравоохранение, образование и политику в области семьи.

(Генеральный секретарь)

Старение населения, таким образом, является проблемой, которую надо решать как мировому сообществу, так и отдельным государствам. Наша Организация должна взяться за рассмотрение этого крайне насущного вопроса.

Десять лет назад более тысячи делегатов из 124 государств-членов собрались на Всемирную Ассамблею по проблемам старения в Вене. Всемирная Ассамблея приняла Международный план действий по проблемам старения, который впоследствии был поддержан Генеральной Ассамблеей.

Организация Объединенных Наций оказывала содействие этому Плану и контролировала его выполнение. Секретариат разработал Программу действий по проблемам старения на 1992 год. Принимая этот документ, Генеральная Ассамблея призвала к разработке практической стратегии по проблемам старения на предстоящее десятилетие. В этой связи я рекомендую вам документ "Глобальные цели по проблемам старения на период до 2001 года".

Глобальные цели направлены на то, чтобы эффективно использовать существующие инфраструктуры, программы и намеченные мероприятия по содействию осуществлению Плана действий в предстоящие годы. Они определяют возможности для интеграции престарелых в основное русло развития. Они нацелены на расширение сферы Программ Организации Объединенных Наций по проблемам старения, не неся при этом крупных финансовых обязательств. Это попытка разработать долгосрочную практическую глобальную стратегию по проблемам старения. Мы призваны испытать на практике эту стратегию в предстоящие годы.

Чрезвычайно приятно по случаю десятой годовщины поблагодарить всех тех, кто внес вклад в осуществление Программы Организации Объединенных Наций по проблемам старения. Государства-члены и их учреждения и комитеты, которые занимаются вопросами старения, явились партнерами в коллективных усилиях. Я воздаю должное многим неправительственным организациям, ассоциациям престарелых, научно-исследовательским институтам и институтам по подготовке кадров, которые не щадили своих сил в нашем общем деле. Я с огромным удовлетворением отмечаю усиливающуюся активность специализированных учреждений и органов системы Организации Объединенных Наций в области более эффективного обслуживания потребностей государств-членов.

(Генеральный секретарь)

Предстоящее десятилетие потребует всей нашей энергии, компетентности и доброй воли по мере того, как мы будем помогать друг другу приспосабливать наше мышление, планирование, распределение ресурсов и практические действия к тому, что часто называют "веком старения".

По случаю десятой годовщины мне особенно приятно приветствовать выдающихся деятелей, которых я пригласил в качестве особых гостей для наблюдения за работой пленарных заседаний. Некоторые из них приняли участие в разработке Международного плана действий по проблемам старения и в подготовке проекта Глобальных целей по проблемам старения на период до 2001 года. Все внесли ценный вклад в Программу Организации Объединенных Наций по проблемам старения на национальном или международном уровнях.

(говорит по-французски):

Последнее десятилетие по-новому поставило вопрос о старении. В прошлом в подходе к пожилым в развитых обществах ощущалась тень сострадания. Одним из примеров, среди тысячи других, является фраза Виктора Гюго "становясь старше, видишь угасание света". С другой стороны, более традиционные общества в странах третьего мира рассматривают проблему в более благоприятном свете. Демографическая эволюция, о которой я говорил несколько минут назад, несомненно, вновь выдвинет на первый план позитивный подход к проблеме старения во всем мире. Возможно, одной из основных целей нашей программы на будущее десятилетие является распространение этой концепции старения таким образом, чтобы она стала абсолютно универсальной.

Культ молодости, эта одержимость, которую справедливо называют словом "моложавость", имеет свои, присущие ей, опасности. Конечно же, это внесло определенный вклад в динамизм современных обществ, но это также в основном отодвигает на задний план все, что уже немолодо и не может более казаться таким. Нет никаких сомнений в том, что у нас слишком экзальтированное общество, у которого нет достаточного количества времени, чтобы стариться постепенно и в котором люди уже не могут позволять себе признаться, что они стареют. С течением времени в пожилом возрасте, в котором неизбежно приходится себе признаваться, мы видим нечто многообещающее - перспективу для каждого: польза опытности, зрелости, а также знаний и мудрости.

(Генеральный секретарь)

Более того, это является многообещающим и для общества в целом, поскольку надо надеяться на то, что если будет уделяться больше внимания пожилым людям, то это поможет нам восстановить равновесие нашего собственного ритма. В частности, во время Конференции в Рио стало совершенно очевидным, что чрезмерный дух покорения может привести мир к гибели.

В данном случае происходит небольшая психологическая революция: дать время самому времени. Это означает, что мы должны по-новому относиться к себе, лучше понимать все возрасты жизни, установить равновесие между духом покорения и духом зрелости. Не будем торопиться жить. Не будем торопиться стареть.

Двадцатый век имеет свои теневые и светлые стороны. Благодаря прогрессу, достигнутому в области науки и техники, стало возможным увеличить продолжительность жизни. Это является победой. Но она останется неокончательной победой, если в то же самое время у нас не появится позитивного отношения к старению.

Эти дополнительные годы, которые мы выиграли для себя, должны быть полнокровными - они должны стать полезными и для других, они должны быть созидательными. Они должны созидать будущее. Только тогда эта победа будет полной. Мы должны работать над процессом возмужания в последующие десять лет.

Я считаю, что основное усилие должно быть сделано в психологической области. Я говорю "считаю", потому что у меня нет четких идей по этому вопросу. Я надеюсь, что через несколько лет они появятся, особенно после ваших дебатов. Так пусть же ваша работа будет активной и плодотворной. Успехов Вам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Прежде чем предоставить слово первому оратору, записавшемуся для выступления на этом утреннем заседании, мне хотелось бы предложить подвести черту под списком ораторов сегодня в 18 ч. 00 м. Если нет возражений, решение принимается.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы просить представителей, желающих принять участие в настоящих прениях, записаться в список ораторов как можно скорее.

Первому слово предоставляется представителю Соединенных Штатов Америки г-ну Луису В.Салливэну, министру здравоохранения и социальных учреждений, который выступит от имени принимающей страны.

Г-н САЛЛИВЭН (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Для меня высокая честь выступить в качестве представителя принимающей страны. Как и всегда, Соединенные Штаты считают для себя привилегией принимать многих представителей всех регионов мира на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций.

Отмечая десятую годовщину Всемирной ассамблеи по вопросам старения Организации Объединенных Наций и принятия Венского плана действий по проблемам старения, давайте вспомним о том, что наши усилия от имени наших престарелых граждан имеют особый смысл, помимо экономических и социальных соображений, связанных со все ускоряющимся ростом пожилого населения, какими бы важными они ни были.

Наши усилия действительно отражают глубокое понимание проблемы и готовность обеспечить достоинство и благосостояние тех, чей вклад в жизнь общества ценой многих жертв вдохновлял нас и позволил нам добиться нынешнего высокого уровня условий жизни человека.

Наши пожилые граждане - это не только связь с прошлым, но и жизненно важный мостик в будущее, учитывая их большой опыт и давнюю приверженность ценностям, представляющим наилучшие традиции наших стран и народов.

Во время Всемирной ассамблеи по вопросам старения десять лет назад было понятно, что старение населения в основном представляет собой явление, которое характеризует промышленно развитые страны Европы, Азии и Северной Америки. По крайней мере в 30 из таких стран 15 или более процентов всего населения - это лица в возрасте 60 лет и выше, и последнее десятилетие характеризовалось активными обсуждениями общественностью вопросов, непосредственно связанных со старением, а именно: стабильность доходов и здравоохранение.

(Г-н Салливэн, Соединенные Штаты)

Мы сейчас пониманием, что старение населения - это глобальное явление. Смертность во многих развивающихся странах сокращалась в последнее десятилетие быстрее, чем ожидалось, в результате чего многие такие государства характеризуются средней продолжительностью жизни такой же, а иногда и большей, чем развитые государства. Такое положение при продолжающемся падении рождаемости изменило соотношение, и мы достигли такой точки, когда численность пожилого населения развивающихся стран растет более быстрыми темпами, чем в развитых странах.

Из всей этой статистики, связанной с ростом нашего пожилого населения, один факт поражает меня больше всего: в настоящее время впервые в истории человечества возраст двух третей мужчин и женщин превышает 65 лет.

Быстро растущая численность пожилых граждан создает для наших стран и правительств значительные новые социально-экономические проблемы. Каждое государство имеет собственные специфические проблемы и будет нуждаться в политике и программах, которые ориентированы на его конкретные потребности.

Вместе с тем все государства заинтересованы в качестве первоочередной задачи в сохранении и восстановлении в максимальной степени независимости и самостоятельности каждого престарелого гражданина.

В то же время мы сталкиваемся с такой ситуацией, когда государственные ресурсы в большинстве стран уже фактически истощены и будут, по всей вероятности, в еще большей степени истощаться в ближайшем будущем. Единственно жизнеспособный курс в таких обстоятельствах заключается в том, чтобы расширить базу поддержки и дополнить государственные ресурсы ресурсами из других источников - развить взаимовыгодное партнерство с частным деловым сектором, фондами, гражданскими и профессиональными ассоциациями и другими организациями, - а также внести импульс энергии в местные общины и укрепить их.

Именно это и представляет основную мысль всесторонней новой инициативы, которая была выдвинута в прошлом году моим правительством: Национальная кампания по заботе о престарелых. Я вкратце расскажу вам об этой программе, потому что я полагаю, что ее принципы могут быть применены во многих государствах.

(Г-н Салливэн, Соединенные Штаты)

Первый компонент нашей Национальной кампании по заботе о престарелых - это общественное осознание, то есть процесс, направленный на то, чтобы американцы поняли происходящие демографические изменения и их последствия.

Второй заключается в признании того факта, что наша традиционная система социального обслуживания сама по себе не справится с этим делом, мы обращаемся за помощью к организациям, которые традиционно не занимались проблемами старения, в частности к деловым кругам, профсоюзам, религиозным, образовательным и общественным организациям.

Третий компонент - это проект "Забота", главная цель которого заключается в том, чтобы содействовать формированию коалиций на уровне местных общин, призванных развить и воплотить в жизнь планы действий по обеспечению неудовлетворенных потребностей лиц старшего возраста, которые сталкиваются с опасностью потери своей независимости в обществе.

И четвертый - настоятельный призыв к американцам, в первую очередь к большинству наших престарелых граждан, которые сохранили свое здоровье и энергию, вступать в Корпус добровольцев по заботе о престарелых, созданный в прошлом году, с тем чтобы защищать престарелых граждан в критических ситуациях.

Провозглашая в начале этого года месячник, посвященный пожилым американцам, президент Буш говорил:

> "Доброта нации определяется по тому, насколько она уважает своих пожилых граждан. Все вместе они помогли нам сохранить богатое наследие свободы, которым мы пользуемся по сегодняшний день. С помощью их созидательной и упорной работы развивалась техника, которая позволяет нам достигать новых рубежей в космосе и науке. И самый лучший способ отблагодарить наших пожилых граждан - это обеспечить им доступ к благоприятным возможностям, обслуживанию, а также поддержку, которую они так заслуживают".

Я искренне признателен тем, кто обеспечивал успех Всемирной ассамблеи по вопросам старения, осуществление Венского плана действий по проблемам старения. От имени народа Соединенных Штатов Америки я желаю от всего сердца вам всяческого успеха. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я приглашаю выступить представителя Мавритании, который выступит от имени Группы африканских государств.

Г-н УЛЬД МОХАМЕД МАХМУД (Мавритания) (говорит по-французски): Я уже имел честь выразить г-ну Ганеву, а также его предшественнику послу Самиру Шихаби слова поздравления и добрых пожеланий от Группы африканских государств, от имени которой я имею честь принимать участие в дискуссиях по случаю празднования десятой годовщины принятия Международного плана действий по проблемам старения.

Африканские делегации с глубоким чувством сожаления узнали о землетрясении, которое поразило братскую страну Египет, в результате чего погибли сотни людей, тысячи ранены и многие потеряли кров. В этой связи мы хотели бы передать слова сочувствия и сердечного сострадания всем семьям жертв, братскому народу Египта, послу Набилю эль-Араби и всем членам египетской делегации.

Вопрос о старении мирового населения впервые рассматривался на нашей Ассамблее в 1948 году; но лишь начиная с 1969 года он регулярно рассматривается в рамках повестки дня ежегодных сессий Ассамблеи.

(Г-н ульд Мохамед Махмуд, Мавритания)

Принятие Всемирного плана действий по проблемам старения на тридцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи стало знаменательной вехой в этом продолжающемся процессе. С тех пор в течение этих 10 лет проводилось все больше и больше инициатив и мероприятий по пропаганде, однако следует признать, что основные цели плана не были достигнуты.

Тем не менее старение населения сейчас уже является установленным фактом для большинства промышленно развитых стран и все в большей степени проявляется в развивающихся странах. Статистика показывает, что миллионы людей каждый месяц достигают возраста шестидесяти лет и согласно прогнозам к 2025 году престарелые будут составлять 14 процентов от всего населения мира. Прогресс в медицине, а также общее улучшение условий жизни способствуют революционным демографическим изменениям.

Процесс старения все более и более захватывает развивающиеся страны. В Африке и других регионах этот процесс ускорится в последующие годы. Такие демографические изменения представляют собой важный прогресс для человечества и источник счастья для миллионов людей. Создаются также громадные возможности для молодых поколений для получения непосредственных благ из опыта и знаний старших поколений, которые, таким образом, могут просвещать и обогащать общество и стать связующим звеном между двумя эпохами, не нарушая связь между прошлым и будущим.

В то же самое время люди преклонного возраста имеют свои особые потребности, на которые они имеют право рассчитывать. Они также нуждаются в интеграции в социальную жизнь, поскольку нуждаются в питании, медицинском обслуживании, жилье, проведении досуга. Даже в процветающих странах, где хорошо развита социальная защита, эти потребности не всегда удовлетворяются, и многие пожилые люди полностью оставлены на произвол судьбы.

В развивающихся странах социальные отношения играют важную роль, но ненадежный характер экономического и социального положения негативно отражается на уязвимых группах, и в частности на людях пожилого возраста. Это характерно для Африки, где политика структурной перестройки ослабила

(Г-н ульд Мохамед Махмуд, Мавритания)

инфраструктуры, призванные помогать престарелым, и сократила возможности оказания помощи в этих областях, включая семьи, которые присматривают за своими престарелыми лицами.

Трудно смириться с существованием такого положения, учитывая, с каким большим уважением относятся в Африке к пожилым людям. Они являются хранителями памяти, источником знаний и мудрости. С ними советуются по всем вопросам жизни общины и придают большое значение их советам и рекомендациям.

В мире, переполненном многочисленными кризисами, войнами и все возрастающим числом стихийных бедствий, таких как засуха и землетрясения, необходимо проявление солидарности по всем направлениям, и в особенности по отношению к этой группе населения, как в плане осуществления долга, так и в плане знаний, мудрости и опыта, которым обладает старшее поколение. Подобная солидарность послужит опорой для проявления заботы о тех, кто уже не молод, а также будет поддерживать их в процессе старения.

Основание в 1989 году Африканского геронтологического общества является данью той роли и значительному месту, которое занимают престарелые в африканском обществе. Опасность сейчас состоит в том, что экономическая депрессия ставит под серьезную угрозу структуры традиционной солидарности.

В Африке, как и в других регионах мира, старение - это факт, который необходимо интегрировать в политику развития. Национальные цели до 2001 года должны быть определены в соответствии с рекомендациями, содержащимися в резолюции 46/94 Генеральной Ассамблеи. Эти цели должны учитывать традиции и возможности каждой страны, а также удовлетворять потребности пожилых людей во всех регионах мира. Необходимо поддерживать роль семьи, как основной ячейки общества, а также укреплять ее ресурсы с тем, чтобы она продолжала должным образом заботиться о пожилых членах семьи.

Национальные стратегии в пользу престарелых будут, однако, ограничены, если их не подкрепить эффективной и активной международной солидарностью. Эта международная солидарность должна включать обмен опытом и знаниями, но прежде всего осуществлять пересмотр существующих экономических отношений, которые неблагоприятно сложились в развивающихся странах. Укрепление международного

(Г-н ульд Мохамед Махмуд, Мавритания)

сотрудничества облегчило бы положение нуждающихся стран и позволило бы им выполнить программы, проводимые в пользу престарелых. Таким образом, будут созданы условия для выполнения принципов Организации Объединенных Наций, закрепленных в резолюции 46/91.

В этих рамках и в этом духе престарелые смогут жить лучше, а молодые смогут радостно смотреть в будущее, на те условия, которые их ожидают, поскольку они тоже когда-нибудь станут пожилыми.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Предоставляю слово представителю Турции, который выступит от имени Группы азиатских государств.

Г-н АКШИН (Турция) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени группы азиатских государств по случаю проведения международного совещания, знаменующего десятую годовщину Всемирной ассамблеи по проблемам старения и принятия Международного плана действий по проблемам старения.

Снижение смертности и улучшение медицинского обслуживания помноженное на снижение рождаемости привели к драматическим изменениям в демографической структуре обществ. Старение населения становится явлением, охватывающим весь мир.

Как указывается в различных исследованиях, за 75 лет с 1950 по 2025 год количество пожилых людей в мире возрастет с 200 миллионов до 1 миллиарда 200 миллионов, то есть с 8 до 14 процентов всего населения земного шара. Один миллион человек пересекает 60-летний рубеж каждый месяц, 80 процентов из них приходится на развивающиеся страны. Эта активная тенденция затрагивает социальную и экономическую структуру обществ и требует новых национальных и международных мер для решения проблем.

Десятая годовщина Всемирной ассамблеи по проблемам старения и принятие Международного плана действий по проблемам старения предоставляют хорошую возможность для оценки достигнутого прогресса. Мы все осознаем, что, несмотря на полезность и усилия, предпринятые на национальном и международном уровнях, План не был должным образом осуществлен в основном из-за экономических и социальных проблем, негативно влияющих на все страны.

(Г-н ульд Мохамед Махмуд, Мавритания)

Международный день престарелых, 1 октября, отмечался впервые в прошлом году. Он стал крупным событием, в ходе которого отдавали должное мудрости старшего поколения во всем мире, что явилось большим вкладом в растущее понимание проблем престарелых.

Международный план действий по проблемам старения имеет сопутствующий документ: Принципы Организации Объединенных Наций в отношении пожилых людей. Утвержденные в прошлом году Генеральной Ассамблеей в отношении пожилых людей принципы, такие как независимость, участие, уход, реализация внутреннего потенциала и достоинство, направлены на то, чтобы

"сделать полнокровной жизнь лиц преклонного возраста". (A/RES/46/91, приложение)

Их воплощение в жизнь позволит пожилым людям вести плодотворный образ жизни и быть полезными для общества.

Десятая годовщина Всемирной ассамблеи по проблемам старения и утверждение Международного плана действий по проблемам старения также предоставляют хорошую возможность для определения глобальных целей в отношении проблем старения до 2001 года. Эти цели могут дать практический ориентир для более широких целей Международного плана и содействовать ускорению его осуществления. Сейчас мы рассматриваем проект глобальных целей. Группа азиатских государств приветствует эти цели и поддерживает их принятие.

Уважение к престарелым является общим признаком культуры всех стран Азии. На основе культурных традиций в Азии престарелые пользуются большим уважением в семье и вносят большой вклад в ее благосостояние. Оставаясь частью семьи, престарелые имеют возможность жить полнокровной и достойной жизнью. Любые действия Организации Объединенных Наций по укреплению позиций престарелых в обществе будут с энтузиазмом поддержаны Группой азиатских стран.

В заключение, я хотел бы поблагодарить национальные и международные организации, которые внесли свой вклад в процесс разработки Международного плана действий по проблемам старения и Принципов Организации Объединенных Наций в отношении пожилых людей.

(Г-н ульд Мохамед Махмуд, Мавритания)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Армении, который выступит от имени Группы государств Восточной Европы.

Г-н АРЗУМАНЯН (Армения) (говорит по-английски): Для меня большая честь выступать сегодня от имени восточноевропейских государств по случаю десятой годовщины Международного плана действий по проблемам старения. За десять лет с момента утверждения Плана мы стали свидетелями более глубокого понимания во всем мире того, что проблема старения - это вопрос, который должен рассматриваться при определении политической линии государств-членов.

Изменение демографических характеристик добавило элемент срочности к программам, которые подлежат осуществлению на международном уровне. В 1950 году было 200 млн. людей 60 лет и старше; сегодня их приблизительно 500 млн., а к 2025 году это число возрастет до 1,2 млрд. Это драматическое изменение в демографии требует пристального внимания и осуществления предложений на благо пожилых людей.

Говоря конкретно, Генеральный секретарь подчеркнул в своем докладе "Глобальные цели по проблемам старения на период до 2001 года: практическая стратегия" (A/47/339), что необходимо добиться прогресса в реформе национальной инфраструктуры, здравоохранении, жилье, семье, образовании, социальном и пенсионном обеспечении. Мы поддерживаем рекомендации, выдвинутые в этом докладе. Мы также хотим сегодня выразить нашу поддержку проекту резолюции "Декларация по проблеме старения", в котором выражается надежда, что человечество вступает в пору зрелости. Мы полностью поддерживаем идеи, содержащиеся в этой резолюции.

Реформа национальной инфраструктуры, нацеленная на развитие и осуществление стратегии по старению, имеет важное значение, особенно для стран восточноевропейской группы. Мы приступили к широкой программе структурных реформ, включая приватизацию, валютно-финансовую реформу и либерализацию цен и торговли. Результаты этих реформ могут ощутимо сказаться на условиях жизни народа только после трудного периода, который может продлиться несколько лет. И естественно, наиболее уязвимые группы общества больше всего страдают в эти трудные времена. Для нас пожилые и инвалиды - это группы людей, которые требуют нашего самого пристального внимания и для которых мы должны обеспечить достойную и социально защищенную жизнь.

(Г-н Арзуманян, Армения)

Мы должны выработать новые планы пенсионного и социального обеспечения, которые в прошлом разрабатывались в условиях экономик с централизованным планированием и которые сегодня из-за высокого уровня инфляции не дают достаточных доходов.

По мере создания новой социальной, экономической и политической систем и принятия новых законов в каждой стране важно, чтобы эта политика и программы для людей пожилого возраста и инвалидов интегрировались в контекст новых политических и законодательных структур по мере их развития и по мере укрепления вновь созданной системы социального обеспечения.

Статистика показывает что продолжительность жизни в восточноевропейских странах ниже, чем в других странах промышленно развитого мира. Для того чтобы поставить эту проблему под контроль, нужно улучшить систему здравоохранения. Сердечно-сосудистые заболевания - это одна из наиболее общих проблем, существующих в странах Восточной Европы и Содружестве Независимых Государств. Болезнь много и всесторонне изучалась, и мы должны найти пути для внедрения передовых методов лечения сердца в наши системы здравоохранения.

Мы имеем основание с оптимизмом смотреть в будущее и добиться прогресса в осуществлении нашей стратегии и политики по улучшению качества жизни престарелых. В последние несколько лет произошел целый ряд событий, которые внесли свой вклад в расширение понимания международным сообществом этой проблемы и открыли путь к прогрессу. В 1990 году Генеральная Ассамблея провозгласила 1 октября Международным днем пожилых людей. Ежегодное празднование этого дня заострит наше внимание на проблеме старения.

Помимо этого, в результате принятия Международного плана действий по проблемам старения было создано несколько учреждений и фондов, которые уже добились позитивных результатов и, без сомнения, добьются новых успехов. В 1988 году был создан Международный институт по проблемам старения, который расположен на Мальте. Он сыграл важную роль и определил направление глобальных инициатив в области подготовки кадров по проблемам старения. Африканское геронтологическое общество, основанное в 1989 году, также играет

(Г-н Арзуманян, Армения)

важную роль в деле выработки и осуществления региональных программ по проблеме старения. Всемирный фонд по проблемам старения, созданный в 1991 году Ассоциацией Фонда Баньян, сосредоточит свою деятельность на работе, которая даст возможность престарелым оставаться самостоятельными и приносить пользу обществу. Это важные события.

Создан также Целевой фонд Организации Объединенных Наций по проблеме старения, который распределил более 1 млн. долл. США приблизительно на 50 проектов, включающих подготовку кадров, разработку программы оценки и определение политики. Проекты, первоначально финансированные из Целевого фонда, привлекли дополнительные ресурсы от правительств, неправительственных организаций и фондов. Мы хотели бы не только выразить поддержку Целевому фонду Организации Объединенных Наций, но также всем неправительственным организациям, которые потратили много времени и денег на осуществление программ для престарелых. Важность роли этих неправительственных организаций трудно переоценить, поскольку их поддержка порой играет ключевую роль в успешном осуществлении многих программ.

Наконец, нужно воздать должное Центру Организации Объединенных Наций по социальному развитию и гуманитарным вопросам, поскольку он явился центром и координатором всей международной деятельности по осуществлению Международного плана действий по проблемам старения. Мы приветствуем проделанную им работу.

В заключение хочу сказать, что нас воодушевляет прогресс, достигнутый за последние 10 лет. Может быть, сделано не так и много, как хотелось бы, учитывая высокие цели и идеалы Организации Объединенных Наций. Я уверен, что, когда мы будем отмечать двадцатую годовщину Международного плана действий по проблемам старения, мы добьемся более значительного прогресса и конкретных достижений.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Уругвая, который выступит от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-н ПИРИС БАЛЬОН (Уругвай) (говорит по-английски): Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна считает за честь принимать участие в праздновании десятой годовщины принятия Международного плана действий по проблемам старения - вопросу, которому мы уделяем огромное внимание. Доказательством тому является тот факт, что именно одна страна нашего региона - Аргентина - обратила внимание на этот вопрос, проявив завидное предвидение, и привлекла внимание к этому вопросу, представив проект Декларации о правах пожилых людей еще в 1948 году.

С этого времени начался трудный путь в плане поиска подходов к решению вопросов престарелых во всех его аспектах. Всемирная ассамблея по вопросам старения, состоявшаяся в 1982 году, приняла Международный план действий, который, бесспорно, представляет собой важную веху на этом пути.

Событие, которое мы отмечаем сегодня, дает новое определение важности вопроса старения, стимулируя правительства предпринять конкретные меры, с тем чтобы достичь целей Плана действий, способных содействовать созданию национальных механизмов для выработки политики по этому вопросу.

Несмотря на все эти позитивные аспекты, мы не должны забывать, что одной из целей Плана является привлечение внимания к проблемам престарелых в таких областях, как доходы, продовольствие, жилье и здравоохранение, которые еще далеко не решены в развивающихся странах. В этом плане можно сказать, что План пострадал из-за отсутствия в нем реализма.

(Г-н Пирис Бальон, Уругвай)

Из-за экономического кризиса 80-х годов, который все еще продолжается, в большинстве стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря расходы на общественные нужды в социальном секторе были сокращены, что отрицательно отразилось на выполнении мер, предусматривающих улучшение положения пожилых людей, поскольку этот вопрос не может быть отделен от состояния экономической окружающей среды.

1 октября прошлого года мы в первый раз отмечали Международный день пожилых людей. Мы рассматриваем это как обнадеживающий знак с точки зрения необходимости привлечения внимания общественности к росту престарелого населения и тем экономическим и социальным последствиям, которые могут последовать, если мы раз и навсегда не поймем, что престарелые люди не являются пассивными, а что их следует рассматривать как фактор развития с большим производительным потенциалом и запасом опыта, который должен быть использован на благо общества.

Соответственно мы считаем необходимым отдать приоритет кампаниям по информированию общественности, направленным на ликвидацию раз и навсегда негативных стереотипов, ассоциирующихся с личностью пожилого человека.

В этом контексте мы хотим выразить нашу поддержку недавно созданному Фонду Баньян, который ставит одной из целей содействие привлечению престарелых людей к активной деятельности, обеспечивающей им возможность укрепить свою независимость и внести вклад в развитие общества в рамках Международного плана действий по проблемам старения, используя с этой целью частные ресурсы. Когда мы говорим об этом Фонде, мы должны упомянуть важную роль, которую сыграла в его создании выдающийся представитель нашего региона посол Хулия Альварес из Доминиканской Республики.

Демографические данные, которыми мы располагаем, говорят сами за себя. Они позволяют сделать вывод, что к 2000 году во всех странах мира будет 614 миллионов пожилых людей, 60 процентов из которых будут проживать в развивающихся странах.

(Г-н Пирис Бальон, Уругвай)

В 1980 году в Латинской Америке и районе Карибского бассейна проживало более 23 миллионов пожилых людей, в то время как, по прогнозам, к 2000 году эта цифра увеличится до 40 миллионов и до 93 миллионов к 2025 году. В то же время предполагаемая продолжительность жизни в Латинской Америке в период с 2020 по 2025 годы увеличится до 71,8 года по сравнению с 51,2 года в период с 1950 по 1955 годы.

Эти цифры показывают, что Латинская Америка перестала быть "молодым регионом", как ее традиционно считали, поскольку она переживает стремительный демографический переход к более низкой рождаемости и смертности.

Многие страны нашего региона столкнутся с быстрым ростом престарелого населения, не будучи должным образом подготовленными к этому в смысле медицинского обслуживания и социальных услуг. Рост престарелого населения потребует затем увеличения человеческих и материальных ресурсов, так же, как и более рационального использования уже имеющихся в распоряжении.

Наши страны должны будут предпринять значительные усилия для того, чтобы превратить в позитивное то, что в различных ситуациях могло бы рассматриваться как негативный фактор в процессе развития. Для того чтобы добиться этого, потребуется более значительная международная помощь, подобная той, которая предлагается Целевым фондом Организации Объединенных Наций по проблемам старения.

Мы должны подчеркнуть одновременно, что региональная программа Панамериканской организации здравоохранения, хотя она создана лишь недавно и имеет ограниченные ресурсы, играет важную роль в оказании помощи странам региона в разработке последовательных программ, предусматривающих общие услуги здравоохранения, а также социальные программы, акцентирующие внимание на социальном благосостоянии этой группы населения.

Мы также считаем, что было бы важно создать институт, занимающийся вопросами старения в Латинской Америке и районе Карибского бассейна, аналогичный тому, что создан на Мальте, для того чтобы удовлетворить потребности региона.

Важным аспектом, который следует упомянуть, является положение пожилых женщин. Предполагается, что в 2025 году во всех странах мира будут проживать 604 миллиона женщин в возрасте старше 60 лет и что в менее развитых странах

(Г-н Пирис Бальон, Уругвай)

70 процентов женщин будут жить в нищете. По этой причине мы согласны с Панамериканской организацией здравоохранения, считающей, что необходимо исследование условий жизни пожилых женщин и их потребностей в области здравоохранения и социальных услуг.

На предыдущих сессиях Генеральной Ассамблеи мы одобрили принципы Организации Объединенных Наций по проблемам старения. Пять основных норм, лежащих в основе этих принципов, следующие: независимость, участие, забота, полноценная и достойная жизнь, все это является центральным стержнем того, что мы могли бы назвать правами престарелых людей.

Чтобы придать этим принципам практическую направленность, мы должны создать необходимые условия для того, чтобы они эффективно выполнялись. Именно по этой причине мы поддерживаем цели в области старения на период до 2001 года, которые были предложены.

Старение населения - это неизбежный факт, из которого мы должны выделить наиболее позитивные аспекты. Поэтому необходимо вновь определить положение пожилых людей в нашем обществе, полностью вовлекая их в процесс развития.

Мы должны взять на себя обязательство для того, чтобы обеспечить всем продуктивную и достойную жизнь в пожилом возрасте, которую мы все заслуживаем.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово имеет представитель Дании, который выступит от имени Группы стран Западной Европы и других государств.

Г-н ХОКОНСЕН (Дания) (говорит по-английски): Я имею честь выступать здесь сегодня от имени Группы стран Западной Европы и других государств в день, когда мы празднуем десятую годовщину Всемирной Ассамблеи по проблемам старения и принятия Международного плана действий по проблемам старения.

Международный план действий, принятый Всемирной Ассамлеей по старению в Вене в 1982 году и в том же году утвержденный на Генеральной Ассамблее, явился первым политическим документом по старению, принятым на глобальном уровне. Специализированные учреждения и органы, правительства, эксперты по проблемам старения и неправительственные организации приняли участие в составлении проекта Плана, в котором были определены принципы и рекомендации, удовлетворяющие потребности престарелых людей. Не вызывает сомнения, что Всемирная Ассамблея сыграла ключевую роль в деле роста понимания во всем мире вопроса, приобретающего все большее значение, - положения пожилых людей.

(Г-н Хоконсен, Дания)

Население мира стареет быстро. За 75 лет в период с 1950 по 2025 годы престарелое население во всех странах мира, определяемое возрастом с 60 лет и старше, увеличится с 200 миллионов до 1 миллиарда 200 миллионов, или с 8 до 14 процентов от общего населения всего мира. Все население мира вырастет приблизительно в три раза, и количество престарелых увеличится в шесть раз.

Драматические изменения в демографической структуре общества будут иметь серьезные последствия, которые нужно учитывать в контексте социального и экономического планирования.

(Г-н Хоконсен, Дания)

В прошлом году Генеральная Ассамблея предприняла еще один исторический шаг, приняв Принципы Организации Объединенных Наций в отношении пожилых людей, цель которых заключается в том, чтобы

"Сделать полнокровной жизнь лиц преклонного возраста". (резолюция 46/91) Принципы гласят, что пожилые люди должны иметь возможность участвовать во всех видах деятельности общества и вносить в эту деятельность свой вклад и что им должна быть предоставлена максимально возможная помощь с тем, чтобы гарантировать удовлетворение их потребностей. Ассамблея также призвала к прагматическому подходу при осуществлении масштабных и безупречных целей, определенных в Плане действий, в рамках глобальных целей, рассчитанных до 2001 года. Эти проекты находятся сейчас на рассмотрении Ассамблеи. Их принятие окажет содействие национальной политике в области решения проблемы старения населения и придаст дальнейший импульс осуществлению Международного плана действий по проблемам старения и Принципам Организации Объединенных Наций в отношении пожилых людей.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Доминиканской Республики, который представит проект резолюции, содержащейся в документе A/47/L.5/Rev.1.

Г-жа ТАВАРЕС ДЕ АЛЬВАРЕС (Доминиканская Республика) (говорит по-испански): От имени делегаций Анголы, Аргентины, Азербайджана, Багамских Островов, Китая, Коста-Рики, Эквадора, Гамбии, Гренады, Гвинеи, Гайаны, Гаити, Ямайки, Мали, Мальты, Марокко, Монголии, Парагвая, Сенегала, Суринама, Турции, Уругвая и моей страны, а также от имени делегаций, присоединившихся к списку авторов: Камеруна, Чили, Кот-д'Ивуара, Кубы, Гватемалы, Гвинеи-Биссау, Гондураса, Индии и Того я имею честь представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи Декларацию Организации Объединенных Наций по проблеме старения, которая отражает веру в новую, приближающую человечество к зрелости эру. Авторы Декларации искренне надеятся на то, что она будет единогласно принята.

Мы хотели бы изложить причины важности и необходимости такой Декларации.

Мы встречаемся в весьма перспективное время, однако мы ограничены во времени в том, что касается выполнения обещаний. Ситуацию можно изложить в нескольких словах и цифрах. Слова вырисовывают перспективы, а цифры говорят об ограничениях.

(Г-жа Таварес де Альварес,
Доминиканская Республика)

Сегодня, обсуждая проблемы пожилых людей, мы используем такие слова, как "вне общественной жизни", "продуктивность", "мудрость", "опыт" и "связь поколений". Эти термины приходят на смену нашей устаревшей, неактуальной и архаичной фразеологии, использовавшейся при рассмотрении вопросов старения. Новая фразеология символизирует пробуждение нового сознания в отношении вопросов старения и последствий этого для всех, независимо от возраста.

Это произошло вовремя, поскольку цифры говорят о том, что, если устаревшее понимание сохраниться, мы не получим полной картины, а если и получим, то слишком поздно. Сейчас происходит своего рода "взрыв" старения, и нам следовало бы правильно понимать это явление.

Нет недостатка в цифрах, отражающих размах старения населения. К 2001 году более 10 процентов населения земного шара будет в возрасте старше 60 лет. Эта цифра поднимется до 25 процентов в некоторых регионах. В период с 1950 по 2025 годы население Земли увеличится в три раза, а число людей в возрасте 60 лет и старше - в шесть раз, число тех, кому 80 лет и более, в 10 раз. 80 процентов ежемесячного прироста числа лиц, возраст которых составляет 60 лет, живет в странах третьего мира.

Цифры можно приводить бесконечно, но через некоторое время они начинают утомлять. Есть вещи более важные: что стоит за этими цифрами? Ответ заключается в следующем: принципиальное изменение структуры населения мира. Не более, чем за несколько десятилетий население, будь то в городах, поселках или деревнях, скорее всего будет выглядеть совершенно по-другому. Возрастной состав населения будет таким, как никогда ранее.

К лучшему или к худшему, но эти изменения скажутся на объеме людских ресурсов, находящихся в распоряжении общества, и преобразуют характер социальных потребностей, с которыми мы столкнемся. Иными словами, сейчас наши институты устроены так, чтобы иметь дело с тем миром, которого скоро не будет.

В этой связи возникает следующий вопрос: что нам надлежит сделать, что мы делаем и что мы будем делать в будущем, чтобы справиться с проблемами старения нового мира? Выбор, который мы не можем сделать, - это делать мало или вообще ничего не делать только потому, что торопиться некуда.

(Г-жа Таварес де Альварес,
Доминиканская Республика)

Нет ничего более безумного, чем игнорировать опасность, угрожающую окружающей среде только потому, что она не приведет к уничтожению всей жизни на планете, скажем, ровно через год.

Десят лет назад мы начали заниматься этой статистикой серьезно. В 1982 году Организация Объединенных Наций созвала Всемирную Ассамблею по проблемам старения. Сто двадцать четыре государства встретились в Вене на первой крупной конференции по проблемам старения населения. Эта Ассамблея выполнила свою наиболее важную миссию: пролила свет на спокойную и пока относительно незаметную социальную трансформацию.

Ассамблея произвела особое впечатление, поскольку в наших развивающихся странах более безотлагательные и насущные потребности, такие как необходимость поддержания элементарных стандартов уровня жизни всех слоев населения, зачастую выходят на первый план, оставляя в тени первые признаки "взрыва старения" в мире.

Ассамблея также стремилась мобилизовать международное сообщество для продвижения вперед в направлении осознания ее активной приверженности социальным потребностям новой эры. Это привело к принятию Международного плана действий по проблемам старения, и мы вполне оправданно отмечаем это событие сегодня.

(Г-жа Таварес де Альварес,
Доминиканская Республика)

Наше празднование касается не столько конкретики Плана действий, сколько скорее его духа. Ведь это, в конце концов, было первым шагом в новый мир старения, первой попыткой сделать то, что было необходимо. Мы аккуратно определяли наш путь, стараясь сделать как можно меньше ошибок, пытаясь научиться.

Мы научились очень многому. Позвольте мне предположить, что одним из важнейших моментов, открытых нами, является привлечение внимания международной общественности к тому, что вопросы старения - это не одно и то же, что и простое проявление политической воли решать их. Например, многие из предложений, содержащихся в Плане, были весьма дорогостоящими: мы обратились к национальным правительствам с просьбой о выделении денег. Правительства обычно не выделяют денег для строительства водохранилищ, используя имеющиеся в достатке природные воды. Проблема ликвидации голода берет верх над проблемой оказания помощи престарелым.

При нашей первой широкомасштабной попытке заняться проблемой старения населения мы не делали достаточно четкого разделения между осознанием проблемы, с которой мы сталкиваемся, и полным пониманием ее последствий. Осознание в такой же степени соотносится с сознанием, как политический интерес с политическим действием. Знать, что результаты необходимы, - это не то же самое, что творческая потребность делать все необходимое для достижения этих целей.

В ходе нашей сегодняшней дискуссии мы признаем, что наш набор средств, противостоящих потенциальным социальным взрывам, вызванным проблемой глобального старения, значительно расширился и диверсифицировался за последнее десятилетие. Новое понятие "включение людей пожилого возраста в производственную деятельность" - открытие, которое состоит в том, что пожилые люди являются прекрасным ресурсом, который может использоваться как на пользу самих пожилых людей, так и на пользу всего общества, а также в понимании того, что правительствам следует сотрудничать с неправительственными организациями и с частным сектором, с тем чтобы разработать меры, позволяющие тратить значительно меньше получаемых от налогов денег и добиться тех же результатов.

(Г-жа Таварес де Альварес,
Доминиканская Республика)

Но даже эти новые и многообещающие возможности потребуют от нас мобилизации всех ресурсов общества в скоординированные усилия, с тем чтобы конструктивно решать возникающие в связи с глобальным старением вопросы. Старение само по себе - это не проблема, ее необходимо воспринимать как вызов. Реальной проблемой является создание и творческое направление необходимой политической воли принять этот вызов и успешно решить его. Старение должно рассматриваться как важный и настоятельный вопрос, заслуживающий всеобщего внимания. Нам необходимо, во-первых, установить моральную, психологическую и интеллектуальную инфраструктуры, что чрезвычайно важно, прежде чем мы сможем надеяться на то, что любая инициатива будет иметь широкий и долговременный эффект.

Направление необходимой политической воли на решение в предстоящее десятилетие проблем глобального старения потребует значительных перемен как в мышлении, так и в восприятии. Изменение должно произойти не только в нашем подходе к роли пожилых людей в обществе, но и в самом представлении этой роли. Без подобных изменений мы никогда не сможем использовать конкретные перемены, необходимые для успешной адаптации к новой эре старения.

В этой связи принятие в прошлом году Принципов Организации Объединенных Наций в отношении пожилых людей (резолюция 46/91), возможно, является главнейшим начинанием, которое мы сделали до сих пор, с тем чтобы придать старению человеческое лицо. Основные изменения в обществе должны подтверждаться созданием социальных институтов - это самое главное. Изменение социальных отношений не будет носить постоянного характера до тех пор, пока эти изменения не будут глубоко внедрены в общество и не найдут международного признания. Принципы Организации Объединенных Наций представляют собой значительный шаг в этом направлении. Они обеспечивают нас моральной и социальной опорой в нашей борьбе, подтверждая и определяя наши цели.

В этом плане мы предлагаем, учитывая, что Международный день пожилых людей имел огромный успех, чтобы следующим и неизбежным шагом стало провозглашение года пожилых людей. Поскольку действительно с наступлением нового века приходит и эра старения, мы предлагаем провозгласить 1999 год Международным годом пожилых людей.

(Г-жа Таварес де Альварес,
Доминиканская Республика)

Мы должны и впредь самым серьезным образом поднимать вопросы, возникающие в связи со старением населения. Не нужно успокаивать тем, что имеем дело якобы с чем-то второстепенным, потому никто не умирает. Все, что дестабилизирует общество, может в конечном счете привести к вооруженному конфликту, даже если и косвенно. Если мы не обратим внимания на далекие раскаты этого "взрыва старения", то более сильные явления могут потрясти Землю. Мы можем встретить будущее уверенно и разумно, если будем предвидеть проблемы и предупреждать их, прежде чем они проявят себя. С другой стороны, можно, конечно, и не обращать на них внимание, не пытаться предотвращать их, а решить с помощью силы оружия.

Заявление, которое мы предлагаем, подтверждает серьезность наших намерений. Авторитет этого великого органа служит еще большим подтверждением наших целей. Заявление предлагает нечто ощутимое, как плод общего труда на этих пленарных заседаниях, оно подчеркивает значимость пожилых людей для всех обществ и подчеркивает установленные нами глобальные цели. Мы призываем Ассамблею единодушно принять его.

Заседание закрывается в 11 ч. 50 м.